

DVC 1675 (M614). *Editio minor*É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 13/12/2024.

Datation : ca 425-400. Style de la fin du Ve s., qui annonce celui du IVe s. Aucune trace d'archaïsme.

[Κλ]εά[νορ]ι ἐργαζομέν-
[ὀ]ι κοινὰν παρμονὰν
ἐλομένῳ (*phrase inachevée*) ;

interprétation Lhôte

[Κλ]εά[νορ]ι Lhôte *e.g.* : [. .]EA[. .]I DVC

ἐργαζομέν[ὀ]ι Lhôte : ἐργαζόμεν[ο]ι DVC

ἐλομένῳ Lhôte : ἐλόμενοι DVC

(Est-il préférable) pour Untel de continuer à travailler en optant, avec ses camarades, pour son maintien à la disposition de ses maîtres ?

On ne voit guère d'autre possibilité de restitution au début du texte que celle d'un anthroponyme. Il doit s'agir d'un affranchi bénéficiant de la clause de παραμονή qui, avec d'autres affranchis se trouvant dans la même situation que lui, se demande si, après la mort du maître concerné par cette clause, il a intérêt à profiter de sa pleine liberté, ou à rester au service de la famille du maître. Le cas se présente plusieurs fois dans le corpus.

Tel quel, le texte ne présente pas une syntaxe satisfaisante, mais le sens semble clair. Il faut croire que la phrase est restée inachevée.